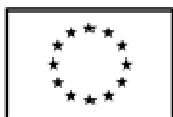




evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Výzva k podání nabídek

Zadávací dokumentace

(pro účely uveřejnění na www.msmt.cz nebo www stránkách krajů pro zadávání zakázek z prostředků finanční podpory OP VK, které se vztahují na případy, pokud zadavatel **není povinen postupovat podle zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů**)

Číslo veřejné zakázky (bude doplněno poskytovatelem dotace) ¹	C141524
Název programu:	Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost
Registrační číslo projektu	CZ.1.07/2.2.00/28.0240
Název projektu:	Modifikace systému vzdělávání v oblasti fyzioterapie za účelem zvýšení konkurenceschopnosti
Název veřejné zakázky:	Překlady pro projekt Modifikace fyzioterapie na LF MU
Předmět veřejné zakázky (služba/dodávka/stavební práce) :	služba
Datum vyhlášení veřejné zakázky:	4. 9. 2014
Název/ obchodní firma zadavatele, právní forma:	Masarykova univerzita, Lékařská fakulta fakulta veřejné vysoké školy podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách, v platném znění, nezapsaná v obchodním rejstříku
Sídlo zadavatele:	Kamenice 753/5, 625 00 Brno
Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele, vč. kontaktních údajů (telefon a emailová adresa)	prof. MUDr. Jiří Mayer, CSc. děkan LF MU telefon: 549 49 1301 e-mail: dekan@med.muni.cz
IČ zadavatele:	00216224
DIČ zadavatele:	CZ00216224
Kontaktní osoba zadavatele, vč.	Ing. Marek Buriška manažer veřejných zakázek

¹ Číslo zakázky bude doplněno MŠMT/ZS (krajem) před zveřejněním.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

kontaktních údajů (telefon a emailová adresa):	telefon: 549 49 3265 e-mail: buriska@med.muni.cz
Lhůta pro podávání nabídek (data zahájení a ukončení příjmu, vč. času)	Zahájení příjmu: 5. 9. 2014 Ukončení příjmu: 19. 9. 2014 v 9:00 hod.
Preambule - zadávací podmínky	Tato zadávací dokumentace je vypracována jako souhrn údajů, požadavků a technických podmínek zadavatele vymezujících předmět veřejné zakázky v podrobnostech nezbytných pro vypracování a podání nabídky (dále jen „zadávací dokumentace“) na uzavření smlouvy. Tato veřejná zakázka je v souladu s ustanovením § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen zákon), zadávána postupem mimo režim zákona. Tato zakázka je zadávána v souladu pravidly Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (dostupných na www.msmt.cz) a v souladu s vnitřními předpisy zadavatele. S ohledem na shora uvedené zadavatel rovněž upozorňuje, že nepostupuje ani podle ustanovení § 26 odst. 5 věta druhá zákona, přestože se v této zadávací dokumentaci odkazuje na ustanovení zákona. Zadavatel uvádí odkazy na zákon, protože používá podpurně některé jeho právní instituty, termíny nebo postupy. Tato veřejná zakázka je zadávána elektronicky, veškeré úkony <u>vyjma předložení Informace o kvalifikaci a podání nabídky</u> je nutno provádět elektronicky prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK. Veškeré podmínky a informace, týkající se elektronického nástroje pro zadávání veřejných zakázek Masarykovy univerzity včetně informací o používání elektronického podpisu, jsou dostupné na: https://zakazky.muni.cz/data/manual/EZAK-Manual-Dodavatele.pdf https://zakazky.muni.cz/data/manual/QCM.Podepisovaci_applet.pdf V případě otázek týkajících se uživatelského ovládání elektronického nástroje dostupného na uvedené webové stránce https://zakazky.muni.cz kontaktujte prosím kontaktní osobu této veřejné zakázky, kterou je Ing. Marek Buriška, LF MU, tel: 549 49 3265, e-mail: buriska@med.muni.cz. Zadavatel upozorňuje, že pro komunikaci v daném elektronickém nástroji není nutná registrace s el. podpisem. Zavede-li zadavatel dodavatele do elektronického nástroje E-ZAK, uvede u něj jako kontaktní údaje takové, které získal jako veřejně přístupné, nebo jiné vhodné kontaktní údaje. Je povinností každého dodavatele, aby před dokončením registrace do elektronického nástroje E-ZAK své kontaktní údaje zkontroloval a případně upravil či doplnil jiné, aktuálně platné. Dodavatel je povinen uvést takové kontaktní údaje, na kterých bude elektronickou

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

korespondenci zasílanou zadavatelem prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK řádně a včas přejímat. Za správnost kontaktních údajů jakož i za řádné a včasné převzetí elektronické korespondence zaslané zadavatelem prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK zodpovídá vždy dodavatel.

Veškeré písemnosti zasílané prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK se považují za řádně doručené dnem jejich doručení do uživatelského účtu adresáta v elektronickém nástroji E-ZAK. Na doručení písemnosti nemá vliv, zda byla písemnost jejím adresátem přečtena, případně, zda elektronický nástroj E-ZAK adresátovi odeslal na kontaktní emailovou adresu upozornění o tom, že na jeho uživatelský účet v elektronickém nástroji E-ZAK byla doručena nová zpráva, či nikoli.

Dodavatelem se rozumí právnická nebo fyzická osoba, která dodává zboží, poskytuje služby nebo provádí stavební práce, pokud má sídlo, místo podnikání nebo místo trvalého pobytu na území České republiky, nebo zahraniční dodavatel, který je zahraniční osobou podle § 3024 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

Uchazečem o veřejnou zakázku se rozumí dodavatel, který ve stanovené době podal nabídku.

Pod pojmem Informace o kvalifikaci se rozumí souhrn dokumentů vyžadovaných zadávacími podmínkami a blíže specifikovaných touto zadávací dokumentací, kterými dodavatel prokazuje splnění kvalifikace.

Podáním nabídky přijímá uchazeč plně a bez výhrad podmínky tohoto výběrového řízení.

Poskytnutá zadávací dokumentace se stává majetkem dodavatele a nemusí být zadavateli vrácena. Dodavatel smí zadávací dokumentaci použít pouze pro účely zpracování Informace o kvalifikaci a nabídky pro toto výběrové řízení.

Zadavatel doporučuje, aby se dodavatelé před podáním nabídky podrobně seznámili se zadávací dokumentací a prostřednictvím požadavků na dodatečné informace k zadávacím podmínkám si ještě před předložením informace o kvalifikaci a podáním nabídky vyjasnili případné nejasnosti. K pozdějším námitkám nebude brán zřetel.

Nedílnou součástí zadávací dokumentace jsou následující přílohy:

příloha A Obchodní podmínky (dále také jen „příloha A“)

- krycí list
- předloha návrhu Smlouvy
- Příloha č. 1 návrhu Smlouvy „Výukové texty a prezentaci k překladu na CD/DVD“

Kompletní soubor “Výukové texty a prezentace k překladu na CD/DVD“, který tvoří přílohu č. 1 **návrhu Smlouvy, bude uchazeči poskytnut pouze na vyžádání na 1 kusu CD/ DVD, a to na základě písemné žádosti uchazeče zaslané prostřednictvím e-mailu**

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	kontaktní osobě zadavatele: buriska@med.muni.cz. Uchazeči bude následně kompletní soubor “Výukové texty a prezentace k překladu na CD/DVD“ zaslán doporučenou poštou na jeho kontaktní adresu, kterou v e-mailu uvede nebo předán osobně v sídle zadavatele přímo u kontaktní osoby zadavatele po předchozí telefonické domluvě, a to na 1 kusu CD/ DVD. příloha B Informace o kvalifikaci - Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů (dále také jen „příloha B“) • předloha Čestného prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů
Popis předmětu veřejné zakázky:	Druh a předmět veřejné zakázky Jedná se o veřejnou zakázku na služby. Předmětem veřejné zakázky je zhotovení překladů vč. korektur odborných textů a prezentací z oblasti fyzioterapie a rehabilitace z českého do anglického jazyka pro účely projektu Modifikace systému vzdělávání v oblasti fyzioterapie za účelem zvýšení konkurenceschopnosti, reg. číslo CZ.1.07/2.2.00/28.0240 (projekt je financován z Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost). Předmět veřejné zakázky je podrobně specifikován v technických podmínkách zadavatele v příloze C zadávací dokumentace a bude realizován za obchodních podmínek specifikovaných v příloze A zadávací dokumentace. Veřejná zakázka není rozdělena na části Podrobnou definici a vymezení předmětu plnění této veřejné zakázky stanoví obchodní podmínky a technické podmínky, které jsou nedílnou součástí této zadávací dokumentace. Obchodní a platební podmínky, nabídková cena Plnění veřejné zakázky je požadováno za obchodních podmínek (včetně platebních podmínek) specifikovaných v návrhu smlouvy obsaženém v příloze A zadávacích podmínek, který uchazeč použije pro zpracování své nabídky. Obchodní podmínky jsou pro uchazeče závazné a nemohou být žádným způsobem měněny či doplňovány. V návrhu smlouvy uchazeč vyplní požadované informace, doplní k němu všechny přílohy, na které návrh smlouvy odkazuje a takto vzniklý dokument podepíše. Nabídkovou cenou veřejné zakázky se rozumí cena za plnění předmětu veřejné zakázky. Nabídková cena musí být v nabídce uvedena v české měně v členění na cenu bez DPH, výši DPH a cenu včetně DPH. Nabídková cena musí být cenou pevnou, nezávislou na změně podmínek v průběhu realizace dané veřejné zakázky. Nabídková cena musí být stanovena i s

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	přihlédnutím k vývoji cen v daném oboru včetně vývoje kurzu české měny k zahraničním měnám až do doby dokončení předmětné veřejné zakázky. Nabídková cena musí obsahovat veškeré nutné náklady k řádnému splnění předmětu plnění veřejné zakázky, včetně všech nákladů souvisejících. Maximální cena veřejné zakázky: 240 000,- Kč bez DPH Zadavatel stanovuje výše uvedenou cenu v Kč bez DPH této veřejné zakázky jako cenu maximální přípustnou. Nabídka, jejíž nabídková cena v Kč bez DPH bude vyšší než maximální cena v Kč bez DPH, bude z výběrového řízení vyřazena. Překročení (nebo snížení) nabídkové ceny je možné pouze v případě, že v období mezi předložením nabídky uchazeče, jehož nabídka byla vyhodnocena jako nejvhodnější, a podpisem smlouvy na plnění dojde ke změnám sazeb DPH. V takovém případě bude celková nabídková cena (cena vč. DPH) v podepisované smlouvě upravena podle výše sazeb DPH platných v době podpisu smlouvy. Platební podmínky předepsané zadavatelem pro tuto veřejnou zakázku jsou podrobně obsaženy v obchodních podmínkách v příloze A zadávací dokumentace, resp. v návrhu smlouvy. Technické podmínky zadavatele Zadávací dokumentace obsahuje analogicky v souladu se zákonem technické podmínky zadavatele. Technickými podmínkami se rozumí charakteristiky a požadavky na služby, stanovené objektivně a jednoznačně způsobem vyjadřujícím účel využití požadovaného plnění zamýšlený zadavatelem. Technické podmínky zadavatele na předmět plnění této veřejné zakázky jsou vymezeny v příloze C této zadávací dokumentace.
Předpokládaná hodnota veřejné zakázky v Kč:	240 000 Kč bez DPH (290 400 včetně DPH) Předpokládaná hodnota veřejné zakázky je stanovena jako cena maximální za celý předmět plnění této veřejné zakázky a zahrnuje veškeré náklady spojené s předmětem plnění této veřejné zakázky.
Typ veřejné zakázky	malého rozsahu Jedná se o veřejnou zakázku malého rozsahu, zadávanou v souladu s ust. § 18 odst. 5 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	pozdějších předpisů (dále jen zákon), postupem mimo režim zákona. Tato zakázka je zadávána v souladu s pravidly Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (dostupných na www.msmt.cz) a v souladu s vnitřními předpisy zadavatele. S ohledem na výše uvedené zadavatel rovněž upozorňuje, že nepostupuje ani podle ust. § 26 odst. 5 věta druhá zákona, přestože se v této zadávací dokumentaci odkazuje na ustanovení zákona.
Lhůta pro dodání (zpracování veřejné zakázky)/ časový harmonogram plnění/ doba trvání veřejné zakázky	TERMÍNY PLNĚNÍ Zadavatel pro plnění veřejné zakázky stanovuje následující termíny: <u>Termín zahájení plnění:</u> ihned po podpisu smlouvy <u>Lhůta pro plnění veřejné zakázky:</u> do 20 pracovních dnů ode dne podpisu smlouvy. Podrobnosti termínu a místa plnění jsou uvedeny v příslušných ustanoveních návrhu smlouvy.
Místa dodání/převzetí plnění:	MÍSTO PLNĚNÍ Místem plnění budou pracoviště dodavatele a pracoviště zadavatele, přičemž místo konzultací je Katedra fyzioterapie a RHB, pracoviště Lékařské fakulty MU nacházející se v budově MU na adrese Komenského náměstí 220/2, 602 00 Brno – Brno-město, místnost určí zadavatel.
Hodnotící kritéria:	Základním hodnotícím kritériem pro zadání veřejné zakázky je nejnížší nabídková cena v Kč bez DPH - jako nejvhodnější nabídka bude hodnocena nabídka s nejnížší nabídkovou cenou v Kč bez DPH. Posouzení a hodnocení nabídek provede hodnotící komise. Zadavatel předá hodnotící komisi obálky s nabídkami uchazečů. Hodnotící komise posoudí nabídky z hlediska splnění požadavků zadavatele uvedených v zadávacích podmínkách. Uchazeče, jehož nabídka při posuzování nabídek nesplnila výše uvedené hledisko, zadavatel z výběrového řízení bezodkladně vyloučí. Vyloučení, včetně uvedení důvodů, zadavatel vyloučeným uchazečům bezodkladně písemně oznámí. Hodnotící komise provede hodnocení nabídek splňujících zadávací podmínky podle základního hodnotícího kritéria: nejnížší nabídková cena v Kč bez DPH - jako nejvýhodnější nabídka bude hodnocena nabídka s nejnížší nabídkovou cenou v Kč bez DPH.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Požadavky na prokázání splnění základní a profesní kvalifikace dodavatele:	Požadavky na kvalifikaci Předpokladem pro posouzení a hodnocení nabídek dodavatelů podaných v zadávacím řízení je prokázání splnění kvalifikace v rozsahu stanoveném zadavatelem. Kvalifikaci splní dodavatel, který prokáže splnění: - základních kvalifikačních předpokladů dle § 53 odst. 1 zákona, - profesních kvalifikačních předpokladů dle § 54 písm. a) a b) zákona - technických kvalifikačních předpokladů - předloží čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku PROKÁZÁNÍ SPLNĚNÍ KVALIFIKAČNÍCH PŘEDPOKLADŮ ad a) Prokázání splnění základních kvalifikačních předpokladů Splnění základních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel předložením čestného prohlášení, (zadavatel doporučuje využít přiložený vzor čestného prohlášení, který je součástí přílohy B zadávací dokumentace, zadavatel však bude za průkaz splnění daného kvalifikačního předpokladu považovat i jiný dokument splňující požadavky zákona). Ve vzoru uvedeném v příloze B zadávací dokumentace je spojeno čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů a čestné prohlášení o ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku. ad b) Prokázání splnění profesních kvalifikačních předpokladů Splnění profesních kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel - předložením dokladů dle § 54 písm. a) zákona (výpis z obchodního rejstříku nebo z jiné obdobné evidence, ve které je uchazeč zapsán) a - předložením dokladů dle § 54 písm. b) zákona (doklad o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícímu předmětu veřejné zakázky) ad c) Prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů Splnění technických kvalifikačních předpokladů prokáže dodavatel předložením: <u>seznamu alespoň 3 uchazečem poskytovaných služeb</u>, ke kterým uchazeč zajišťoval (realizoval) <u>v posledních 3 letech</u> stejné nebo obdobné plnění jako je předmět plnění této veřejné zakázky, přičemž stejným nebo obdobným plněním se pro účely této veřejné zakázky rozumí překlady z českého do anglického jazyka z oboru Lékařství. Pro tento účel může uchazeč použít vzorový Formulář, který je součástí přílohy B zadávací dokumentace (Informace o kvalifikaci) Uchazeč v seznamu dále uvede <u>finanční objem (rozsah) a období</u>
--	---

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

poskytování daných služeb, přičemž finanční objem každé jednotlivé poskytované služby uvedené uchazečem do tohoto seznamu musí činit **minimálně 20 000 CZK bez DPH**.

Přílohou tohoto seznamu musí být:

1. prostá kopie osvědčení vydaného veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
2. prostá kopie osvědčení vydaného jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
3. prostá kopie smlouvy s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle bodu 2 od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně

Z osvědčení od objednatelů o řádném poskytování služeb musí být zřejmá cena, doba poskytování služby a identifikační údaje objednatele, pro kterého byla služba poskytována, aby bylo možné reference ověřit. Pro tento účel může uchazeč použít vzorový **Formulář, který je součástí přílohy B zadávací dokumentace (Informace o kvalifikaci)**

- b)** osvědčení o vzdělání a odborné způsobilosti osob odpovědných za poskytování příslušných služeb:

dodavatel předloží profesní životopisy osob Překladačského týmu, kterými prokáže vzdělání a odbornou způsobilost osob Překladačského týmu: - tým musí být tvořen 4 osobami, z toho 3 osoby budou překladačské a 1 osoba odborník na korektury, přičemž:

- 1) každý člen překladačského týmu musí být schopen pracovat v prostředí CAT programů (Computer Assisted Translation) – tato skutečnost bude doložena čestným prohlášením od každého z členů překladačského týmu
- 2) každý člen překladačského týmu musí mít příslušnou odbornost, kterou se rozumí státní jazyková zkouška či certifikát na úrovni Proficiency English anebo rovnoprávnou/obdobnou zkoušku či certifikát. Splnění tohoto kvalifikačního předpokladu uchazeč prokáže předložením kopie příslušného dokladu (certifikátu) prokazujícího odbornost každého člena překladačského týmu

Zadavatel si vyhrazuje právo informace uvedené v Informaci o kvalifikaci prověřit.

Zadavatel si vyhrazuje právo požadovat po dodavateli, aby písemně objasnil předložené informace či doklady nebo předložil další dodatečné informace či doklady prokazující splnění kvalifikace.

Požadavky na poskytnutí Informace o kvalifikaci

Informace o kvalifikaci musí být v plném rozsahu zpracována v písemné formě v českém nebo slovenském jazyce. Dokumenty vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být opatřeny úředním překladem do českého nebo slovenského jazyka.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	Dokumenty prokazující splnění kvalifikace stačí předložit <u>v prosté kopii</u>. Doklady prokazující splnění základních kvalifikačních předpokladů a výpis z obchodního rejstříku nesmějí být k poslednímu dni, ke kterému má být prokázáno splnění kvalifikace, starší 90 kalendářních dnů. Soubor Informace o kvalifikaci bude předložen v jednom vyhotovení (originále). Zadavatel doporučuje, aby uchazeč předložil doklady k prokázání splnění kvalifikace o kvalifikaci ve formě souboru nazvaného „Informace o kvalifikaci“ Zadavatel doporučuje, aby doklady prokazující splnění kvalifikace, tzv. <i>Informace o kvalifikaci</i> byly členěna do oddílů, řazených v posloupnosti za sebou následovně: oddíl 1 - krycí list Informace o kvalifikaci oddíl 2 – základní kvalifikační předpoklady Čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů (ve vzoru uvedeném v příloze B zadávací dokumentace je spojeno čestné prohlášení o splnění základních kvalifikačních předpokladů a čestné prohlášení o ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku) oddíl 3 – profesní kvalifikační předpoklady - výpis z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence - § 54 písm. a) zákona, - doklad opravňující k podnikání v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky - §54 písm. b) zákona. oddíl 4 – technické kvalifikační předpoklady - seznamu alespoň 3 uchazečem poskytovaných služeb v posledních 3 letech, přičemž finanční objem každé jednotlivé poskytované služby uvedené uchazečem do tohoto seznamu musí činit minimálně 20 000 CZK bez DPH. - osvědčení o odborné způsobilosti osob odpovědných za poskytování příslušných služeb Podrobné požadavky zadavatele na prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů jsou uvedeny v tomto oddíle výše.
Požadavek na uvedení kontaktní osoby uchazeče:	Uchazeč ve své nabídce uvede kontaktní osobu ve věci zakázky, její telefon a e-mailovou adresu.
Požadavek na písemnou formu	Nabídka musí být v plném rozsahu zpracována <u>v písemné formě v českém nebo slovenském jazyce</u> .

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

nabídky (včetně požadavků na písemné zpracování smlouvy dodavatelem):	Požadavek na písemnou formu je považován za splněný tehdy, pokud je nabídka podepsána osobou oprávněnou jednat jménem uchazeče nebo uchazeče zastupovat.
Požadavek na zpracování nabídky a způsob zpracování nabídkové ceny	NABÍDKA UCHAZEČE Zadavatel stanovuje, že nabídka uchazeče musí obsahovat: 1) Podepsaný návrh smlouvy včetně všech příloh (přílohy č. 1, přílohy č. 2 a přílohy č. 3) požadovaných zadavatelem v zadávací dokumentaci, podepsaný osobou/osobami oprávněnými jednat jménem či zastupovat uchazeče; 2) Doklady k prokázání splnění kvalifikačních předpokladů – Informace o kvalifikaci Podpisem (podpisy) návrhu smlouvy potvrdí uchazeč pravdivost, úplnost a závaznost všech údajů a svých tvrzení v nabídce. Návrh smlouvy musí být podepsán uchazečem způsobem dle výpisu z obchodního rejstříku či jiné obdobné evidence, popřípadě osobou oprávněnou (osobami oprávněnými) jednat jménem uchazeče či jako jeho zástupce. Jedná-li za uchazeče zástupce, požaduje zadavatel z důvodu právní jistoty, aby uchazeč v nabídce uvedl, resp. doložil právní titul zastoupení (plná moc, vedoucí organizační složky, pověření apod.), nevyplyvá-li právní důvod z jiných předložených dokumentů (např. prokura z výpisu z obchodního rejstříku). FORMA NABÍDKY Zadavatel doporučuje uchazeči zpracovat nabídku podle níže uvedených doporučení, přičemž může využít vzory (předlohy) dokladů předané v přílohách zadávací dokumentace. Nabídka musí být v plném rozsahu zpracována <u>v písemné formě v českém nebo slovenském jazyce</u>. Dokumenty vyhotovené v jiném než českém nebo slovenském jazyce musí být opatřeny úředním překladem do českého nebo slovenského jazyka. V rámci přílohy č. 2 je součástí návrhu smlouvy technická specifikace nabízeného plnění i výpis z technické dokumentace přístroje (např. z katalogu nebo manuálu přístroje, prospektů apod.). Tento výpis může být v anglickém jazyce bez úředního překladu do českého nebo slovenského jazyka. Nabídka bude předložena v jednom vyhotovení (originále). Zadavatel si vyhrazuje právo pořídit si jakýkoli počet dalších kopií písemného vyhotovení nabídky. <u>Zadavatel umožňuje podání nabídek pouze v listinné podobě.</u> Zadavatel doporučuje, aby vyhotovení nabídky bylo zabezpečeno proti manipulaci

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

s jednotlivými listy provázáním pevným provázkem, jehož volný konec bude opatřen přelepením na poslední straně složky. Zadavatel doporučuje opatřit toto přelepení razítkem či podpisem uchazeče nebo osoby/osob oprávněné/oprávněných za dodavatele jednat či dodavatele zastupovat.

Nabídka musí být podána v řádně uzavřené obálce, kterou zadavatel doporučuje na všech uzavřeních opatřit přelepením. Všechna přelepení doporučuje zadavatel opatřit razítkem nebo podpisem uchazeče nebo podpisem osoby/osob oprávněné/oprávněných za dodavatele jednat či dodavatele zastupovat.

Dále musí být obálka označena:

- 1) názvem veřejné zakázky – **„Překlady pro projekt Modifikace fyzioterapie na LF MU“**
- 2) adresou, na niž je možno zaslat oznámení analogicky podle § 71 odst. 6 zákona (tj. vyrozumění o tom, že nabídka byla podána po uplynutí lhůty pro podání nabídek)
- 3) zadavatel doporučuje obálku rovněž označit ještě nápisem **NEOTEVÍRAT – VÝBĚROVÉ ŘÍZENÍ - NABÍDKA.**

Každý uchazeč může podat pouze jednu nabídku. Uchazeč, který podal nabídku ve výběrovém řízení, nesmí být současně subdodavatelem, jehož prostřednictvím jiný uchazeč v tomtéž zadávacím řízení prokazuje kvalifikaci.

OBSAH A ČLENĚNÍ NABÍDKY

Zadavatel doporučuje, aby nabídka – návrh smlouvy - byla uvozena „*krycím listem*“ nabídky, zpracovaným uchazečem podle předlohy uvedené v příloze A zadávací dokumentace.

V případě rozporu mezi údaji uvedenými v *krycím listu* nabídky a údaji uvedenými v návrhu smlouvy platí údaje uvedené v návrhu smlouvy.

Zadavatel požaduje, aby uchazeč pro zpracování textové části návrhu smlouvy použil předlohu textové části návrhu smlouvy uvedenou v příloze A zadávací dokumentace, kterou na vyznačených místech vyplní požadovanými údaji a doplní ji o požadované přílohy návrhu smlouvy.

Uchazeč je při zpracování své nabídky povinen dodržovat pro příslušné části **pravidla publicity OP VK** jenž jsou dostupné na následujících webových stránkách <http://www.msmt.cz/strukturalni-fondy/publicita-a-publickace>

Zadavatel doporučuje členit nabídku následujícím způsobem:

- 1) **Krycí list nabídky – dle předlohy v příloze A**
- 2) **Návrh smlouvy – dle předlohy v příloze A**
- 3) **Příloha č. 1 návrhu Smlouvy „Výukové texty a prezentace k překladu na CD/DVD“**

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	Kompletní soubor “Výukové texty a prezentace k překladu na CD/DVD“, který tvoří přílohu č. 1 návrhu Smlouvy, bude uchazeči poskytnut pouze na vyžádání na 1 kusu CD/ DVD, a to na základě písemné žádosti uchazeče zaslané prostřednictvím e-mailu kontaktní osobě zadavatele: buriska@med.muni.cz. Uchazeči bude následně kompletní soubor “Výukové texty a prezentace k překladu na CD/DVD“ zaslán doporučenou poštou na jeho kontaktní adresu, kterou v e-mailu uvede nebo předán osobně v sídle zadavatele přímo u kontaktní osoby zadavatele po předchozí telefonické domluvě, a to na 1 kusu CD/ DVD. 4) Doklady k prokázání splnění kvalifikačních předpokladů – Informace o kvalifikaci Zadavatel požaduje, aby nabídka podaná společně několika dodavateli obsahovala dále jako Přílohu č. 2 návrhu smlouvy smlouvu dle § 51 odst. 6 zákona. Tato smlouva musí být opatřena podpisy oprávněných osob všech účastníků společné nabídky.
Povinnost uchovávat doklady a umožnit kontrolu:	Smlouva s vybraným dodavatelem musí zavazovat dodavatele, aby umožnil všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je dodávka hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním zakázky, a to po dobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty), nejméně však do konce roku 2025, a po tuto dobu doklady archivovat.
Další podmínky pro plnění veřejné zakázky:	Doklady o prokázání splnění kvalifikace na plnění veřejné zakázky je třeba předložit a nabídku je nutné podat nejpozději do 19. 9. 2014 do 9:00 hodin. <u>Zadavatel umožňuje podání nabídek pouze v písemné listinné podobě</u> Nabídka může být podána pouze v písemné listinné podobě, a to buď: • na podatelnu Lékařské fakulty Masarykovy univerzity, Kamenice 753/5, 625 00 Brno (kontaktní adresa), prostřednictvím osoby, která provádí přepravu zásilek (kurýrní služba), nebo prostřednictvím držitele poštovní licence podle zvláštního právního předpisu, nebo • osobním podáním, po předchozí telefonické dohodě s kontaktní osobou zadavatele, kterou je Ing. Marek Buriška, na adrese: Referát veřejných zakázek, Univerzitní kampus Bohunice, pavilon A17, místnost 313, Kamenice 753/5, 625 00 Brno, tel. 549 49 3265. Kontaktní osoba: Ing. Marek Buriška, tel. 549 49 3265, e-mail: buriska@med.muni.cz Otevírání obálek s nabídkami proběhne dne 19. 9. 2014 v 9:30 hodin na

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

kontaktní adrese zadavatele, tj. v sídle zadavatele Lékařská fakulta MU, Kamenice 753/5, 625 00 Brno, budova děkanátu A 17, 3. podlaží, zasedací místnost č. 305. Otevírání obálek může být přítomen uchazeč nebo zástupce uchazeče, který se prokáže plnou mocí pro zastupování uchazeče při otevírání obálek s nabídkami, a to maximálně 2 osoby za uchazeče. Obálky s nabídkami otevře zadavatel postupně v pořadí podle data a času doručení nabídky.

Dodatečné informace k zadávacím podmínkám

Uchazeč je oprávněn prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK požadovat po zadavateli dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Žádost musí být písemná a musí být zadavateli doručena nejpozději 3 pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek, a to elektronicky prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK.

Na základě písemné žádosti o dodatečné informace k zadávacím podmínkám zadavatel poskytne uchazeči prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK dodatečné informace, a to nejpozději do 3 pracovních dnů ode dne doručení žádosti uchazeče.

Tyto dodatečné informace včetně přesného znění žádosti poskytne zadavatel i všem ostatním uchazečům, kteří požádali o poskytnutí zadávací dokumentace nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta.

Zadavatel může poskytnout uchazečům dodatečné informace k zadávacím podmínkám i bez jejich předchozí žádosti, a to prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK. Tyto dodatečné informace zadavatel zároveň poskytne všem ostatním uchazečům zveřejněním na svých webových stránkách <https://zakazky.muni.cz/> a www.msmt.cz – OP Vzdělávání pro konkurenceschopnost období 2007-2013 – veřejné zakázky.

Zadávací lhůta

Uchazeč je vázán celým obsahem nabídky po dobu zadávací lhůty, která začíná běžet okamžikem skončení lhůty pro podání nabídek a končí 90 dnů od skončení lhůty pro podání nabídek. Uchazeč, jehož nabídka bude vybrána jako nejvhodnější a případně uchazeči umístění na druhém a třetím pořadí, jsou však svojí nabídkou vázáni až do podpisu smlouvy nebo do zrušení výběrového řízení.

Zrušení výběrového řízení

Zadavatel je oprávněn zrušit výběrové řízení do doby uzavření smlouvy.

Náklady uchazečů spojené s účastí ve výběrovém řízení zadavatel nehradí.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	Další požadavky zadavatele Zadavatel si vyhrazuje právo na změnu nebo úpravu podmínek stanovených v zadávací dokumentaci, a to buď na základě žádosti uchazečů o dodatečné informace k zadávacím podmínkám, nebo z vlastního podnětu. Pokud zadavatel upraví či změni zadávací podmínky, přiměřeně prodlouží lhůtu pro podání nabídek. Zadavatel nepřipouští varianty nabídek - variantní řešení. Podáním nabídky uchazeč zcela a bez výhrad akceptuje podmínky zadávacího řízení. Uchazeč je oprávněn podat pouze jednu nabídku. Uchazeč nemá právo na náhradu nákladů spojených s účastí ve veřejné zakázce. Nabídky se uchazečům nevracejí a zůstávají zadavateli jako součást dokumentace o zadání veřejné zakázky. V případě, že dojde ke změně údajů uvedených v nabídce do doby uzavření smlouvy s vybraným uchazečem, je příslušný uchazeč povinen o této změně zadavatele bezodkladně písemně informovat. V případě, že dojde ke změně v kvalifikaci uchazeče, je třeba postupovat analogicky dle § 58 zákona. Zadavatel si vyhrazuje právo ověřit informace obsažené v nabídce uchazeče u třetích osob. Analogicky s ust. § 60 odst. 2 zákona si zadavatel vyhrazuje právo oznámit rozhodnutí o vyloučení uchazeče jeho uveřejněním na profilu zadavatele. V takovém případě se rozhodnutí o vyloučení uchazeče považuje za doručené okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele. Analogicky s ust. § 76 odst. 6 zákona si zadavatel vyhrazuje právo oznámit rozhodnutí o vyloučení uchazeče jeho uveřejněním na profilu zadavatele. V takovém případě se rozhodnutí o vyloučení uchazeče považuje za doručené okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele. Analogicky s ust. § 81 odst. 4 zákona si zadavatel vyhrazuje právo uveřejnit na svém profilu zadavatele oznámení o výběru nejvhodnější nabídky. V takovém případě se oznámení o výběru nejvhodnější nabídky bude považovat za doručené všem dotčeným zájemcům a všem dotčeným uchazečům okamžikem uveřejnění na profilu zadavatele.
Podmínky poskytnutí zadávací dokumentace	Zájemcům, kteří nebyli zadavatelem přímo vyzváni k předložení nabídky, poskytne zadavatel zadávací dokumentaci včetně všech příloh elektronicky neomezeným a přímým dálkovým přístupem 24 hodin denně prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK dostupného na webové

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

stránce <https://zakazky.muni.cz/> a na www.msmt.cz .**Zadavatel si vyhrazuje právo zadávací řízení před jeho ukončením zrušit.**

V Brně dne 4.9.2014

prof. MUDr. Jiří Mayer, CSc.
děkan LF MUv.z. pro účely el. podpisu
Ing. Marek Buriška
manažer veřejných zakázekKontaktní osoba pro případ doplnění formuláře před jeho uveřejněním na www.msmt.cz/
www stránky ZS.

Jméno:	Marek
Příjmení:	Buriška
E-mail:	buriska@med.muni.cz
Telefon:	549 49 3265